

EGYEZMÉNY AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁGNAK, A FINN KÖZTÁRSASÁGNAK, ÉS A
SVÉD KIRÁLYSÁGNAK A TÁRSULT VÁLLALKOZÁSOK NYERESÉG-KIIGAZÍTÁSÁVAL
KAPCSOLATOS KETTŐS ADÓZTATÁS MEGSZÜNTETÉSÉRŐL SZÓLÓ EGYEZMÉNYHEZ
VALÓ CSATLAKOZÁSÁRÓL

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ SZERZŐDÉS MAGAS SZERZŐDŐ
FELEI,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság az
Unióhoz való csatlakozásukkal vállalták a társult vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos
kettős adóztatás megszüntetéséről szóló, 1990. július 23-án Brüsszelben aláírásra megnyitott
egyezményhez való csatlakozást,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy aláírják ezt az egyezményt, és e célból meghatalmazottjaikként
kijelölték:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:

Philippe de SCHOUTHEETE de Tervarent

nagykövetet,

Belgium állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:

Poul SKYTTE CHRISTOFFERSON

nagykövetet,

Dánia állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Jochen GRÜNHAGE-t,

a Németországi Szövetségi Köztársaság helyettes állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Pavlos APOSTOLIDES

nagykövetet,

a Görög Köztársaság állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA:

Francisco Javier ELORZA CAVENGT

nagykövetet,

Spanyolország állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Pierre de BOISSIEU

nagykövetet,

a Francia Köztársaság állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:

Denis O'LEARY

nagykövetet,

Írország állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Luigi GUIDOBONO CAVALCHINI GAROFOLI,

nagykövetet,

az Olasz Köztársaság állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:

Jean-Jacques KASEL

nagykövetet,

Luxemburg állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:

Bernard R.BOT

nagykövetet,

Hollandia állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE:

Manfred SCHEICH

nagykövetet,

az Osztrák Köztársaság állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

José Gregório FARIA QUITERES

nagykövetet,

a Portugál Köztársaság állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Antti SATULI

nagykövetet,

a Finn Köztársaság állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

A SVÉD KIRÁLYSÁG KORMÁNYA:

Frank BELFRAGE

nagykövetet,

Svédország állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK
KIRÁLYNŐJE:

J. S. WALL C. M. G., L.V.O

nagykövetet,

Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának állandó képviselőjét az Európai Unió mellett;

AKIK az Európai Unió tagállamainak Állandó Képviselők Bizottságán belül ülésvezve és kicserélve
jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozik a társult vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló, 1990. július 23-án Brüsszelben aláírásra megnyitott egyezményhez.

2. CIKK

A társult vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezmény a következőképpen módosul:

(1) A 2. cikk (2) bekezdésében:

a) a k) albekezdés l) albekezdésre változik:

b) a j) albekezdést követően a szöveg a következő k) albekezdéssel egészül ki:

„k) Ausztriában:

- Einkommensteuer
- Körperschaftsteuer, ”;

c) az l) albekezdés o) albekezdésre változik;

d) az l) albekezdést követően a szöveg a következő új m) és n) albekezdésekkel egészül ki:

„m) Finnországban:

- valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna,
- yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund,

- kunnallisvero/kommunalskatten,
- kirkollisvero/kyrkoskatten,
- korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst,
- rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig;

n) Svédországban:

- statliga inkomstskatten,
- kupongskatten,
- kommunala inkomstskatten,
- lagen om expansionsmedel; ”.

(2) A 3. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:

„- Ausztriában:

Der Bundesminister für Finanzen or an authorized representative,

- Finnországban:

Valtiovarainministeriö or an authorized representative,

Finansministeriet or an authorized representative,

- Svédországban:

Finansministern or an authorized representative;”.

3. CIKK

Az Európai Unió Tanácsának főtitkára megküldi a társult vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezmény hitelesített másolatát az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság kormányának angol, dán, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál és spanyol nyelven.

A társult vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezmény finn és svéd nyelvű változatát ezen egyezmény I. és II. melléklete tartalmazza. A finn és svéd nyelvű szövegek ugyanolyan feltételek szerint hitelesek, mint a társult vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezmény más nyelvű szövegei.

4. CIKK

Ezt az egyezményt a szerződő államoknak meg kell erősíteni. A megerősítő okiratokat az Európai Unió Tanácsa főtitkáránál kell letétbe helyezni.

5. CIKK

Ez az egyezmény — ahogyan az azt megerősítő államok között — az utolsó megerősítő okiratnak az Osztrák Köztársaság vagy a Finn Köztársaság vagy a Svéd Köztársaság és egy, a társult vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezményt megerősítő állam általi letétbe helyezését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

Ez az egyezmény minden, az egyezményt később megerősítő szerződő állam vonatkozásában a megerősítő okirat letétbe helyezését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

6. CIKK

Az Európai Unió Tanácsának főtitkára tájékoztatja a szerződő államokat a következőkről:

- a) az egyes megerősítő okiratok letétbe helyezése;
- b) ezen egyezmény hatálybalépése.

7. CIKK

Ezt az egyezményt, amely egy-egy eredeti példányban angol, dán, finn, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és, amelynek valamennyi 12 szövege egyaránt hiteles, az Európai Közösségek Tanácsa Főtitkárságának levéltárában kell letétbe helyezni. A főtitkár mindegyik szerződő állam kormánya részére eljuttat egy hitelesített másolatot.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt az egyezményt.

ALÁÍRÁSI JEGYZŐKÖNYV

Egyezmény az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak a társult vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezményhez történő csatlakozásáról

A Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága 1995. december 21-én Brüsszelben aláírta az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak a társult vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezményhez történő csatlakozásáról szóló egyezményt.

Ez alkalomból tudomásul vették a társult vállalkozások nyereség-kiigazításával kapcsolatos kettős adóztatás megszüntetéséről szóló egyezmény 8. cikkére vonatkozó alábbi egyoldalú nyilatkozatokat:

Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata:

A „súlyos büntetéssel” sújtható jogsértés magában foglal minden szándékosan vagy hanyagságból elkövetett adó- és vámkiátszást, amelyet az adóügyi bűncselekményekre vonatkozó jogszabályok büntetnek.

A Finn Köztársaság nyilatkozata:

A „súlyos büntetések” fogalom magában foglalja a büntetőjogi szankciókat és azokat a közigazgatási szankciókat, amelyeket az adójogszabályok megszegése esetén vezetnek be.

A Svéd Királyság nyilatkozata:

Az adójogszabályok „súlyos büntetéssel” sújtandó megszegése az adójogszabályok rendelkezéseinek szabadságelvonással, büntetőjogi vagy közigazgatási bírsággal büntethető bármely megsértése.

Ezt a jegyzőkönyvet az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában ki kell hirdetni.